

УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ

ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК
И ЛИТЕРАТУРА
ВО ОБРАЗОВНИОТ СИСТЕМ
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА:
СОСТОЈБИ И ПЕРСПЕКТИВИ

Зборник на трудови од Научниот собир
одржан на 12 и 13 ноември 2010 г.
на Филолошкиот факултет
„Блаже Конески“ – Скопје

Организиран во соработка помеѓу Здружението
на професорите по француски јазик на РМ
и Катедрата за романски јазици при Филолошкиот факултет
„Блаже Конески“ - Скопје

Приредувач: Ирина Бабамова

Скопје, 2013

Издавач: Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

За издавачот: Проф. д-р Славица Велева

ОРГАНИЗАЦИСКИ И ПРОГРАМСКИ ОДБОР:

д-р Ирина Бабамова – претседател на Организациониот одбор

д-р Маргарита Велевска - претседател на Програмскиот одбор

д-р Мира Трајкова

д-р Елисавета Поповска

Елизабета Дамева

Светлана Несторова

м-р Јоана Хаџи-Лега Христоска (секретар)

РЕДАКЦИСКИ ОДБОР:

д-р Ирина Бабамова – претседател

д-р Маргарита Велевска

д-р Мира Трајкова

д-р Снежана Петрова

д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска

м-р Јоана Хаџи-Лега Христоска (секретар)

Елизабета Дамева

Приредувач:

д-р Ирина Бабамова

Лектура на македонскиот текст:

Андријана Павлова

Лектура на францускиот текст:

д-р Снежана Петрова

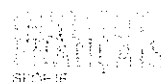
д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска

Вероника Думос

Компјутерска подготовка и печат:

БороГрафика -Скопје

Зборникот е испечатен со поддршка
на Францускиот институт во Скопје



Втора сесија: Франкофонските литератури во наставата
 Deuxième session : Les littératures francophones dans l'enseignement

ПЕТРУШЕВСКА Калиопа	
Литературниот текст во наставата по француски јазик врз примерот на две поеми од Жак Превер	99
PETROVA Snežana	
Etat des lieux et perspectives de l'enseignement de la littérature française et francophone	111
ПОПОВСКА Елисавета	
Изучувањето на француската литература и на франкофонските литератури: од културен палимпсест до инспиративен модел	119

Трета сесија: Францускиот јазик - јазик на струка
 Troisième session: Le français sur objectifs spécifiques

ЈОСИФОВСКА Зора	
Некои аспекти на наставата по предметот француски јазик во струка	129
ЈАКИМОВСКА Светлана	
Проблеми при усвојување на правната терминологија	139
КАСАПОСКА Милена	
Искуства од наставата по француски јазик на дел од факултетите на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ - Битола	149

Четврта сесија: Францускиот јазик во и надвор од наставата -
 активности за промоцијана францускиот јазик и литература
 Quatrième session : Le français dans l'enseignement et en dehors
 de l'enseignement – Actions pour la promotion de la langue et de la
 littérature françaises

ДАМЕВА Елизабета	
Проблеми во наставата по француски јазик во основното образование ...	161
JOVANOVSKA Jelena	
La politique linguistique de la Macédoine et la place du français	167
ВЕЛЕВСКА Маргарита	
Постдипломски и докторски студии по / на француски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје	171

ИСКУСТВА ОД НАСТАВАТА ПО ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК КАКО ЈАЗИК ВО СТРУКА НА ДЕЛ ОД ФАКУЛТЕТИТЕ НА УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“ - БИТОЛА

Милена КАСАПОСКА
Факултет за администрација
и менаџмент на информациски системи
Универзитет „Св. Климент Охридски“ - Битола

1. Застапеноста на францускиот јазик на ниво на Универзитетот

Францускиот јазик е застапен на девет од вкупно дванаесет високообразовни институции, кои се дел од Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Битола. Во најголем дел од нив, францускиот јазик се изучува како јазик во струка, односно како француски јазик за специфични цели, при што спаѓа во групата изборни предмети заедно со другите странски јазици, најчесто англиски, германски и руски. Бројот на слушатели, односно на студенти кои одбрале францускиот јазик меѓу изборните предмети, во тековната 2010/2011 академска година се движи околу 460 на ниво на целиот Универзитет. Наставните програми предвидуваат генерално од 30 до 45 часа предавања за покривање на предметот, во комбинација со 30 часа вежби. Наставата ја изведуваат лектори по француски јазик со завршен филолошки факултет, кои се стекнале со звање магистер по филолошки науки од областа на францускиот јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. На четири од факултетите каде што се изучува францускиот јазик, наставната програма по предметот се изведува според стручни методи во согласност со специфичниот домен во кој се предава јазикот. На два факултета, лекторите користат методи за општ француски јазик, а онаму каде што не се користат посебни методи, лекторите самостојно ги подготвуваат наставните единици.¹

¹ анекс: табела

2. Францускиот јазик на Факултетот за администрација и менаџмент на информациските системи и на Правниот факултет: проблеми и предизвици

На Факултетот за администрација и менаџмент на информациски системи, францускиот јазик е застапен во наставните програми уште од неговото оформување. Уште од отворањето на интердисциплинарните студии по јавна администрација, францускиот јазик се изучува како јазик во струка на сите насоки. Денес, студентите од трите насоки: јавна администрација, менаџмент на информациски системи и инженерство и менаџмент на софтверски апликации имаат можност да го одбираат францускиот јазик во сите 6 семестри на додипломските студии. Проблемите на кои наидуваме како лектори по француски јазик можат да се поделат на проблеми поврзани со организираноста на наставата и проблеми поврзани со подготовката на наставната програма за француски јазик во струка. Првата категорија тешкотии се однесуваат пред сè на условите во кои се изучува јазикот. Според нас, овие тешкотии се јавуваат и како причина за намалувањето на бројот на оние коишто го одбираат јазикот. Вториот тип тешкотии се однесуваат на недоволното познавање на стручниот домен во кој се предава јазикот од страна на лекторите што од друга страна претставува услов за реализирање на ефикасна настава по јазик во струка.

2.1. Францускиот јазик како избран предмет

Првиот проблем во однос на бројот на студенти кои го одбираат јазикот е поврзан токму со неговиот статус на избран предмет, односно со широчината на листата на изборни предмети, од кои студентот е должен да избере најмалку еден. На дел од насоките, освен во првите два семестра, кога студентите одбираат меѓу странските јазици (германски и француски), во сите други, францускиот јазик се наоѓа на листата изборни предмети заедно со други стручни предмети (пр.: визуелно програмирање, статистика, меѓународен бизнис, мултимедијални системи, итн.).

Со оглед на можноста за промена на избраните предмети во секој семестар, и разбирливо давајќи приоритет на предметите кои во поголема мерка се поврзани со природата на студиите, студентите, во другите семестри, многу поретко одбираат да продолжат со изучување на јазикот што го одбрале во првиот семестар.

Токму поради можноста за промена, како лектори по француски јазик често се среќаваме со проблеми, посебно во случај кога студентот одбрал да слуша француски јазик во втор семестар додека во прв семестар

негов избран предмет бил германскиот јазик. Таквите студенти во голем број од случаите се соочуваат со тешкотии во следењето на наставата и во учеството во јазичните активности на час. На дисперзираните студии на Правниот факултет во Битола, континуитетот во изучувањето на францускиот јазик се задржува поради обврската избраног јазик во прв семестар да се изучува во сите наредни непарни семестри. Со тоа се обезбедува континуитет во неговото изучување и се олеснува процесот на следење на напредокот на студентот во усвојувањето на јазичните вештини. Ова во голема мерка е отежнато кога се прави пауза во слушањето на предметот. Од досегашните искуства, се забележува и губење на интересот за продолжување на изучувањето на францускиот јазик поради чувството дека стекнатите познавања во меѓувреме се изгубиле и дека е потребен дополнителен напор за нивно обновување со цел да се олесни повторното вклучување во наставата по јазик во струка.

Освен статусот на предметот, друг проблем со кој се соочуваме во наставата по јазик во струка претставува и бројот на студенти во групите.

2.2. Работа со големи групи студенти

Да се работи со големи групи на студенти претставува исклучително тешка задача. Потребен е огромен напор од страна на лекторот за организирање интерактивна настава по јазик со групи кои бројат над 30 студенти. Во такви услови, освен неможноста за реализирање на интерактивен час, значително е отежнато и водењето евиденција за активноста на студентот, проверката на домашните задачи и презентацијата на проектните теми.

Причина за неможноста за поделба на групите се објаснува преку просторните ограничувања на факултетите. Оттаму, доста често се случува да се работи со групи од по 40-тина студенти, кои, од друга страна, не поседуваат исто ниво на познавање на францускиот јазик.

За илустрација, неретко се случува во група студенти од прва година предметот да го слушаат студенти кои имаат претходно осумгодишно искуство во изучувањето на јазикот заедно со почетници, односно студенти кои немаат никакви претходни познавања. Исклучително тешко, речиси невозможно, е да се одбере метод и да се подготви материјал, кој би бил соодветен за вакви нехомогени групи.

Сето ова негативно влијае врз мотивацијата на студентот за изучување на јазик во струка и доведува до намалување на активноста, односно до губење на интересот за континуиран избор на предметот.

Од спроведената анкета на примерок од 30 студенти од Факултетот за администрација, може да се заклучи дека освен големината на групите, постојат и други причини за пасивноста во текот на наставата, кои се повеќе од лична природа, како на пример: страв од можни грешки, срам поради проблеми со изговорот, трема пред професор. Од друга страна, не

е мал бројот на студентите коишто сметаат дека наставните содржини се тешки за следење и дека имаат проблеми при совладување на стручната терминологија.

2.3. Проблеми поврзани со процесот на изработката на наставната програма

Првата дилема со која се соочуваме како лектори по јазик во струка е поврзана со прашањето: дали е можно да се предава јазик во струка на почетници? Дали е можеби поефикасно и поедноставно во првите семестри да се предава општ француски јазик и да се премине на јазик во струка во погорните семестри? Оваа дилема ја решаваме со комбинирани предавања, односно при обработката на стручните теми се задржуваме на сите јазични структури, кои би требало да бидат совладани во почетните нивоа.

Друга тешкотија на која наидуваме при наставата е поврзана со малиот број стручни методи кои се издадени. Повеќето од постојните методи се од областа на туризмот и угостителството, а многу ретко се наоѓаат методи кои обработуваат специфични теми, како менаџмент на информациски системи или менаџмент на софтверски апликации. Оттаму се јавува потреба за самостојна подготовка на наставните единици, преку одбирање на соодветни теми поврзани со стручната дисциплина. Подготовката на наставната програма по француски јазик, како јазик во струка за еден семестар, односно 30 часа предавања и 30 часа вежби, одговара на процесот на подготовка на програма за француски јазик за специфични цели (*français sur objectifs spécifiques (FOS)*), опфаќајќи неколку етапи:

1) Она што во FOS се опишува како барање за обука, кое го доставува одредена институција до давателот на услуга, за посебен вид слушатели и со точно определени цели, во нашиот случај одговара на обврската која лекторот по француски јазик ја добива од Факултетот за изведување на настава по стручен француски јазик. Наставата подразбира подготовка на наставна програма за секоја од насоките на факултетот. Првата тешкотија на ова ниво е тоа што лекторот не добива секогаш прецизно барање, со јасно определени цели, кои би го олесниле изборот на содржина, која треба да биде обработена за време на курсот. На специјализираните факултети, јазикот се нуди како јазик поврзан со соодветните дисциплини (право, економија, туризам итн.), односно како јазик во струка, без претходна подлабока анализа на потребите. Сепак, дисциплината во која се изучува странскиот јазик, без разлика дали се работи за медицински, технички, економски факултет не би требало неопходно да ја одредува содржината на наставната програма по странски јазик. Она што е поважно е *евенитуалната професионална или академска употреба на францускиот јазик, наговор од наставата*.² Според

² Mangiante J-C., Parpette, C., *Le Français sur Objectif Spécifique. de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours.*

спроведената анкета, голем процент од испитаните студенти немаат јасна идеја за тоа каде би го користеле јазикот по завршувањето на студните. Од друга страна, иако некои од нив одговориле дека би го користеле јазикот на работното место, се работи за претпоставка, а не за конкретен план и реално работно место каде што францускиот јазик би им бил потребен.

2) Втората фаза при подготовката на програмата се состои во анализа на потребите.

На ова ниво, при составувањето на ситуациите на комуникација во кои студентот би го користел францускиот јазик, лекторот си ги поставува следните прашања:

- Со која употреба на францускиот јазик ќе се соочи студентот при професионалната или академската активност?
- Со кого ќе зборува?
- На кои теми?
- Што ќе чита?
- Што ќе пишува?

Во врска со овие прашања, лекторот формулира одредени претпоставки за евентуалните говорни ситуации врз основа на сопственото искуство. Ова и не е толку тешка задача кога се работи за ситуации кои се почести во секојдневието. Така, на пример, не е премногу тешко да се замисли ситуација, односно дијалог меѓу рецепционер и гостин во хотел или меѓу учесници на една меѓународна конференција. Она што е потешко е да се претпостават дијалози во говорни ситуации во кои и самите ретко имаме можност да учествуваме.

На пример, при наставата по француски јазик за менаџмент на информациски системи или за право, многу е потешко да се претпостави и да се осмисли дијалог меѓу двајца менаџери или инженери на информациски системи во едно претпријатие, или, од областа на правото, меѓу двајца извршители. Тука треба да се спомене и културната димензија, која е различна во секоја земја и која игра *важна улога во организацијата на институциите и односите меѓу институциите, како на планот на однесувањето и така и на јазичен план*³, а која лекторот е должен да ја вклучи во наставните единици.

Дополнителен елемент, кој ја отежнува подготовката на наставниот план е неможноста лекторот да се сретне со студентите кои го одбрале францускиот јазик пред почетокот на наставата. Тоа би било корисно за да може да ги слушне нивните потреби и очекувања од наставата по јазик со што при изработката на наставната програма би се водело сметка за евентуалното работно место со кое студентот би се стекнал или можеби за неговите планови за продолжување на студните во Франција. Во недостаток на овие можности, лекторите се принудени да ја менуваат содржината на

³ Mangiante J-C., Parpette, C., *Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, p 23.

веќе подготвените теми во текот на семестарот, во зависност од потребите кои ги манифестираат студентите. Сепак, во најголем број од случаите, студентите немаат реални потреби за да може да се зборува за дефинирање на конкретни цели. Како што вели и Леман¹, јазикот во струка најчесто го слушаат студенти кои одбрале да студираат нејазични дисциплини, а сепак во нивната програма фигурираат и странски јазици од кои, не секогаш по слободен избор и поради вистинска потреба, го одбираат францускиот јазик. Спроведената анкета зборува за тоа дека тие најчесто немаат јасна идеја каде и со која цел би го користеле францускиот јазик. Истото важи и кога станува збор за мотивацијата поради која студентите првично го одбрале францускиот јазик. Имено, според резултатите, како најчеста причина поради која го одбрале јазикот, студентите го наведуваат претходното изучување на јазикот, во основно и (или) во средно образование. Дел од испитаните студенти изборот го направиле од љубопитноста за јазикот, додека мал дел како причина ја навеле потребата од познавање на јазик како предност на пазарот на трудот. Ниту еден студент не го споменува јазикот како јазик во струка и се добива впечаток дека јазикот во струка се одбира само затоа што институцијата го нуди во таа форма. Заради сето ова, многу често вистинската мотивација за постигнување резултати по француски јазик се сведува само на желба за преодна или, во подобри случаи, за висока оценка.

При подготовката на наставниот материјал, освен студентите, кои не секогаш располагаат со детални информации за идната можна професија и за евентуалните професионални ситуации во кои би се нашле, како наш корисен извор се јавува средината, односно поединци кои работат во сфери поврзани со стручните дисциплини кои се изучуваат на факултетот. Благодарение на таквите контакти добиваме појасна претстава за можните говорни ситуации во кои студентите во иднина би зеле учество, како и за пишаните материјали со кои би се среќавале.

Другиот извор кој може да се искористи при подготовката на програмата односно на часот, се постојните методи за француски јазик во струка од каде што можат да се преземат соодветни теми, текстови или вежби.

3) Третата фаза се состои во собирање податоци. На овој план, лекторот треба да се информира за стручниот домен, неговите учесници, ситуациите, информациите и типот на говор кој преовладува. Заради комплицираноста на овој процес од финансиски и временски аспект, нашето искуство покажува дека е поедноставно и доста ефикасно во оваа фаза да се вклучат колегите кои се задолжени за настава на стручните предмети. Соработката со нив на ова ниво е од големо значење при одбирањето на соодветни текстови и видеоматеријали, како и при составување на можни сценарија, односно дијалози меѓу професионалци во стручната област.

¹ Lehman, D., *Objectifs spécifiques en langue étrangère*. Hachette. 1993, p. 58.

4) Последните две фази при подготовката на програмата за француски јазик како јазик во струка подразбира анализа на податоците и составување на вежбите.

При изработката на вежбите предност се дава на активности кои претпоставуваат максимално учество на студентите, најчесто преку поделба во групи. За време на часот, употребата на македонскиот јазик не е целосно отфрлена, посебно при објаснување на стручната терминологија.

На Факултетот за администрација и менаџмент на информациски системи се користат два метода за стручен француски јазик: *Le français des relations européennes et internationales* (2006) и *Informatique.com* (2010). На Правниот факултет се користи методот *Le français du droit* (2001). Учебните помагала не се следат во целост туку се селектираат одредени теми, кои се комбинираат со дополнителни текстови и вежби што лекторот самостојно ги подготвува или ги презема од соодветни Интернет-страници. На пример, на Интернет-страниците како: www.ladocumentationfrancaise.fr и www.fle-sitographie.pagesperso-orange.fr можат да се најдат голем број автентични текстови од сите области. Во наставата многу често го користиме и сајтот на Стопанската и индустриска комора на Париз (www.fda.ccip.fr), оној на телевизискиот канал TV5 (www.tv5.fr), меѓународното француско радио RFI (www.rfi.fr) и страницата на јавната служба во Франција (www.service-public.fr). Вежбите кои ги нудат овие страници содржат и визуелен и аудитивен дел, односно видеозаписи и извадоци од радиоемисии дополнети со соодветни вежби кои студентите самостојно ги работат на компјутер. Освен тоа, лекторите подготвуваат наставни единици тргнувајќи од видеозаписи коишто можат да се најдат на Интернет и кои третираат стручни теми и притоа сами ги осмислуваат вежбите и прашањата поврзани со видеото (Студентите во голем процент се изјаснуваат дека ваквиот вид настава, кој вклучува и слушање на видеозаписи и работа на компјутер е многу поинтересен и дека на таков начин полесно ги усвојуваат јазичните структури.) Сепак, спротивно на нашите претпоставки, сличен е процентот и на оние кои сметаат дека треба да се задржи класичниот тип настава. Водејќи се од интересот на студентите и во насока на зголемување на атрактивноста и на квалитетот, на ФАМИС ваквиот начин на настава, која вклучува аудиовизуелни наставни средства е доста застапен, посебно со помалите групи. За таа цел, Факултетот располага со опремен информатички кабинет каде што секој студент на располагање има сопствен компјутер со Интернет-пристап и слушалки.

Заклучни согледувања

Како заклучок би можеле да наведеме неколку наши размислувања за справување со тешкотиите на кои наидуваме како лектори по јазик во струка.

Во поглед на работата со големи групи студенти, кои немаат исти познавања од јазикот, начинот на кој ние се справуваме се состои во распределба на студентите во помали мешани подгрупи од студенти со пониско и повисоко јазично ниво. Во секоја група студентите заеднички ги работат задачите по што се преминува кон интерактивни вежби (дискусии, поставување прашања, дебати) меѓу групите. Врз основа на ваквите вежби се спроведува и континуираното оценување во поглед на активноста заради што студентите работат со поголема концентрација создавајќи полесна атмосфера за работа.

Што се однесува до проблемот со изборот на стручни теми, воспоставена е добра соработка со асистентите и со професорите кои ги предаваат стручните дисциплини и со кои остваруваме редовни консултации во однос на материјата која би можело да се обработува на часот по француски јазик. Лекторот по јазик во струка има двојна задача, да биде лингвист, професор по јазик, но во исто време и добар познавач на стручната дисциплина во која се предава јазикот. За таа цел се чувствува голема потреба од дополнителни обуки за сите предмети коишто се застапени во наставните програми. Исто така, со цел да се зголеми квалитетот на наставата по француски јазик како јазик во струка неопходни се специјализирани семинари и обуки за професори по јазик во струка.

Во поглед на зголемување на мотивацијата на студентите за изучување на јазикот во струка, потребна е, исто така, и поголема ангажираност на професорот за пренесување на информации за можностите за продолжување на студиите во франкофонските земји, практична работа, стажирања како и за студентски размени на сродни стручни факултети во рамките на постојните програми како ERASMUS, ERASMUS MUNDUS, BASILEUS итн.

Бројката од околу 450 студенти кои оваа академска година слушаат француски јазик како јазик во струка на битолскиот универзитет, според нас зборува за тоа дека постои доволен интерес за јазикот. Одржувањето и зголемувањето на овој број зависи како од личниот ангажман на лекторите така и на институционалната волја да се одговара на потребите и на барањата на наставата по стручен француски јазик.

Табела 1. Состојба на францускиот јазик на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ - Битола

Факултет	LS/FG	Бр. на студенти /2010	Фонд на часови	Статус на предметот	Метод	Бр. на кредити
ФАМНС	јазик во струка	60	2+2	изборен	Informatique com (2010, CLE International), Le français des relations européennes et internationales (2006, Hachette)	6
ФТУ-Охрид	јазик во струка	0	3+2	изборен	Le français du tourisme (2004, Hachette)	6
Правен факултет - Кичево	јазик во струка	140	2+2	изборен	Le français du droit (2002, CLE International), Le français des relations européennes et internationales (2006, Hachette)	6
Економски факултет - Прилеп	јазик во струка	150	2+0/ 4+0	изборен	Le français à grande vitesse : objectif entreprise (2000, Hachette)	6
Педагошки факултет - Битола		80	3+2/0+4	Задолжителен/ изборен	Panorama 1 (CLE International)	6/5
Висока медицинска школа - Битола	јазик во струка	20	2+0	изборен	/	3 или 4
Технички факултет - Битола	јазик во струка	10	3+0	изборен	/	6
Факултет за биотехнички науки - Битола	јазик во струка	0		изборен		
Факултет за безбедност ¹	/	/	2+1	изборен и задолжителен	Taxi 1, 2 (2003, Hachette)	3

Вкупен број на студенти во 2010/2011: приближно 460

¹ Не располагаме со информации за бројот на студенти и за фондот на часови на Факултетот за безбедност

БИБЛИОГРАФИЈА:

- BARTHELEMY, F., *Français sur objectif spécifique vs français général, Questions de formation, Synergies Sud-Est européen n° 2 – 2009*, pp. 11-19.
- CASTELLOTTI, V., DE CARLO, M., CLE International, 1995, Paris, France.
- CUQ, J-P., GRUCA, I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Nouvelle édition, PUG, 2005.
- GERMAIN, C., *Evolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire*, CLE International, 1993, Paris, France.
- LEHMANN, D., *Objectifs spécifiques en langue étrangère*, Hachette, 1993.
- MANGIANTE J-C., PARPETTE, C., *Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, HACHETTE, 2004.
- RICHTERICH R., CHANCEREL, J-L., *L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère*, HATIER/DIDIER, 1977.
- Du discours de l'enseignant aux pratiques de l'apprenant, Le français dans le monde*, n.44, juillet 2008, CLE International, 2008.

(Резиме)

Целта на трудот е да ги опише искуствата од наставата по француски јазик како јазик во струка на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Битола, преку искуствата од Факултетот за администрација и менаџмент на информациски системи и Правниот факултет во Битола.

Дел од проблемите и дилемите со кои се соочуваат лекторите по француски јазик се: отсуство на континуитет во изучувањето на јазикот заради статусот на избран предмет, работа со големи групи, недостатокот на методи за јазик во струка за почетници (ниво A1), недоволно познавање на стручната област во која се предава јазикот од страна на лекторите.

Клучни зборови: Универзитет во Битола, јазик во струка, проблеми, решенија

